

Ουγγαρία-Βουδαπέστη: Κατασκευαστικές εργασίες για σιδηρόδρομους

OJ S 10/2022 14/01/2022

Γνωστοποίηση συναφθείσας σύμβασης – υπηρεσίες κοινής ωφέλειας

Έργα

Νομική βάση:

Οδηγία 2014/25/ΕΕ

Τμήμα I: Αναθέτων φορέας

I.1. Επωνυμία και διευθύνσεις

Επίσημη επωνυμία: Chinese – Hungarian Railway Nonprofit Ltd. / Kínai – Magyar Vasúti Nonprofit Zrt.

Ταχ. διεύθυνση: Máriássy utca 7.

Πόλη: Budapest

Κωδικός NUTS: HU110 Budapest

Ταχ. κωδικός: H-1095

Χώρα: Ουγγαρία

Αρμόδιος για πληροφορίες: dr Erzsébet Vas

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: beszerzes@bbproject.hu

Τηλέφωνο: +36 309787900

Φαξ: +36 15112474

Διεύθυνση(-εις) στο διαδίκτυο:

Γενική διεύθυνση: www.mavcsoport.hu/bbproject

I.6. Κύρια δραστηριότητα

Άλλες δραστηριότητες: vasúti infrastruktúra fejlesztés / development of railway infrastructure

Τμήμα II: Αντικείμενο

II.1. Εύρος της σύμβασης

II.1.1. Τίτλος

„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztése (EPC – szerződés)-
“Ferencváros railway station (excl.) – Soroksár (excl.) (EPC)”

II.1.2. Κωδικός κύριου λεξιλογίου CPV

45234100 Κατασκευαστικές εργασίες για σιδηρόδρομους

II.1.3. Είδος σύμβασης

Έργα

II.1.4. Σύντομη περιγραφή

„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztéshez kapcsolódó beszerzés
(EPC - Engineering Procurement Construction szerződés)”- “Ferencváros railway station
(excl.) – Soroksár (excl.) (EPC – Engineering Procurement Construction contract)”

II.1.6. Πληροφορίες σχετικά με τα τμήματα

Η παρούσα σύμβαση υποδιαιρείται σε τμήματα: όχι

II.1.7.

Συνολική αξία των προμηθειών

Αξία χωρίς ΦΠΑ: 173 630 379,00 USD

II.2. Περιγραφή

II.2.2. Επιπλέον κωδικός(-οί) CPV

34632200 Ηλεκτρικός εξοπλισμός σηματοδότησης για σιδηροδρόμους, 34632300 Ηλεκτρολογικές εγκαταστάσεις σιδηροδρομικών γραμμών, 34941000 Σιδηροδρομικές γραμμές και εξαρτήματα, 34946000 Υλικά και προμήθειες κατασκευής σιδηροδρομικών γραμμών, 45213321 Κατασκευαστικές εργασίες για σιδηροδρομικούς σταθμούς, 45221112 Κατασκευαστικές εργασίες για σιδηροδρομικές γέφυρες, 45221213 Καλυμμένες ή εν μέρει καλυμμένες σιδηροδρομικές εκσκαφές, 45234000 Κατασκευαστικές εργασίες για σιδηροδρόμους και συστήματα καλωδιακής έλξης, 45234113 Αποξήλωση σιδηροδρομικών γραμμών, 45234114 Κατασκευαστικές εργασίες για επιχωματώσεις σιδηροδρομικών γραμμών, 45234115 Εργασίες σηματοδότησης σιδηροδρομικών γραμμών, 45234116 Εργασίες διάστρωσης σιδηροτροχιών, 71311230 Υπηρεσίες μηχανικού σχετιζόμενες με την κατασκευή σιδηροδρόμων, 79930000 Ειδικές υπηρεσίες μελετών, 79311100 Υπηρεσίες σχεδιασμού έρευνας

II.2.3. Τόπος εκτέλεσης

Κωδικός NUTS: HU Magyarország

Κύριος τόπος ή τοποθεσία εκτέλεσης: Magyarország / Hungary

II.2.4. Περιγραφή της σύμβασης

Ferencváros állomás (kiz.) – 75+ 00 szelvény a 150-es számú MÁV vasútvonali szakasz fejlesztése a 6+00-75+00 szelvények között, v = 80 km/h sebességre, fő szabály szerint al-és felépítményekkel, 1 db nagyállomás (Soroksári út) érintésével. A szerződés tárgya szerinti vasútvonal hossza kb. 6,9 vkm (cca 14 vágánykilométer)

A beszerzés tárgya az alábbi elemeket tartalmazza:

1. A fő paramétereket a hatályos EU TEN-T hálózatra (P4 osztály) vonatkozó specifikáció szerint kell fejleszteni, vegyes forgalom figyelembevételével.
2. Tervezési sebesség 80 km/h horizontális és vertikális elrendezésben
3. Engedélyezési sebesség: 80 km/h
4. Nyíltvonal vágányok száma: 2
5. Felépítmény típusa: 60-as rendszer
6. Min 28 db (állomási, vonali) kiterő építése és/vagy cseréje
7. Tengelyterhelés: 225 KN
8. Villamosított vonal (25 kV, 50 Hz) FET vezérléssel, váltakozó áramú villamos felsővezeték építése és/vagy átépítése (oszlopok, tartósodronyok, munkavezeték cseréj, kiépítés, stb.).
9. Új állomási és vonali biztosítóberendezés, KÖFI + ETCS L2, GSM-R rendszer létesítése (jelfogó-függéses biztosítóberendezéssel rendelkező nagyállomáson üzemelés alatt)
10. Tehervonatok maximális hossza: 750 m
11. Tengelyszerelt kocsik közlekedésének figyelembevétele
12. Ideiglenes megállóhelyi peron utasforgalmi és üzemeltetési célú létesítményeinek kialakítása.
13. Utasforgalmi terek PRM előírásoknak való megfeleltetés.

A főbb tervezési és kivitelezési feladatok az alábbiakat foglalják magukba:

1. A teljes tervdokumentáció elkészítése engedélyezésre (Engedélyezési és Kiviteli tervek)
2. Jogszabályoknak megfelelő tanúsítás (NoBo-DeBo)
3. Megrendelő által készített Környezetvédelmi hatástanulmány alapján környezetvédelmi engedély beszerzése

4. A kisajátítási tervek elkészítése a változások földhivatali átvezetetésével együtt
5. Az összes építési engedély megszerzése
6. Az építéshez szükséges minden részletes terv elkészítése, a kezelők jóváhagyásának beszerzése
7. Az építési ütemtervek elkészítése, a kezelői hozzájárulások beszerzése
8. Összhangot kell teremteni az építési tervvel, közreműködés a kisajátítási eljárásban
9. Építés (A munkaterület átadásától a sikeres műszaki átadás-átvétel megtörténteig)
10. A használatba vételi engedély megszerzésében való részvétel
11. Megvalósítási dokumentáció elkészítése
12. Jótállási kötelezettségek

II.2.5. Kριτήρια ανάθεσης

Κριτήριο ποιότητας - Όνομα: Minőségi κριτήριο/Quality criteria / Στάθμιση: 30

Τιμή - Στάθμιση: 70

II.2.11. Πληροφορίες σχετικά με δικαιώματα προαίρεσης

Δικαιώματα προαίρεσης: όχι

II.2.13. Πληροφορίες σχετικά με τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Η σύμβαση σχετίζεται με έργο ή/και πρόγραμμα χρηματοδοτούμενο από τα Ταμεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης: όχι

II.2.14. Συμπληρωματικές πληροφορίες

Τμήμα IV: Διαδικασία

IV.1. Περιγραφή

IV.1.1. Είδος διαδικασίας

Ανοικτή διαδικασία

IV.1.3. Πληροφορίες σχετικά με συμφωνία-πλαίσιο ή δυναμικό σύστημα αγορών

IV.1.8. Πληροφορίες για τη Συμφωνία περί Δημοσίων Προμηθειών (GPA)

Η σύμβαση καλύπτεται από τη Συμφωνία περί Δημοσίων Προμηθειών: όχι

IV.2. Διοικητικές πληροφορίες

IV.2.1. Προηγούμενη δημοσίευση σχετικά με την εν λόγω διαδικασία

Αριθ. προκήρυξης στην ΕΕ S: [2021/S 151-402949](#)

IV.2.8. Πληροφορίες σχετικά με τη λήξη δυναμικού συστήματος αγορών

IV.2.9. Πληροφορίες σχετικά με τη λήξη διαδικασίας σύναψης σύμβασης υπό τη μορφή περιοδικής ενδεικτικής προκήρυξης

Τμήμα V: Ανάθεση σύμβασης

Σύμβαση αριθ.: 1

Αριθμός τμήματος: 1

Τίτλος:

„Ferencváros állomás (kiz.) - Soroksár (kiz.) vasútvonal fejlesztése (EPC – szerződés) /
“Ferencváros railway station (excl.) – Soroksár (excl.) (EPC)”

Ανάθεση σύμβασης/τμήματος: ναι

V.2. Ανάθεση σύμβασης

V.2.1. Ημερομηνία σύναψης της σύμβασης

02/01/2022

V.2.2. Πληροφορίες σχετικά με τις προσφορές

Αριθμός προσφορών που παρελήφθησαν: 2

Αριθμός προσφορών που παρελήφθησαν από MME: 1

Αριθμός προσφορών που παρελήφθησαν από προσφέροντες που προέρχονται από άλλα κράτη μέλη της ΕΕ: 0

Αριθμός προσφορών που παρελήφθησαν από προσφέροντες από χώρες εκτός ΕΕ: 1

Αριθμός προσφορών που παρελήφθησαν με ηλεκτρονικά μέσα: 0

Η σύμβαση ανατέθηκε σε όμιλο οικονομικών φορέων: ναι

V.2.3. Επωνυμία και διεύθυνση του αναδόχου

Επίσημη επωνυμία: V-Híd Építő Zrt.

Ταχ. διεύθυνση: Hermina út 17.

Πόλη: Budapest

Κωδικός NUTS: HU110 Budapest

Ταχ. κωδικός: 1146

Χώρα: Ουγγαρία

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: titkarsag@vhid.hu

Τηλέφωνο: +36 204789606

Ο ανάδοχος είναι MME: όχι

V.2.3. Επωνυμία και διεύθυνση του αναδόχου

Επίσημη επωνυμία: China Railway Magyarország Kft.

Ταχ. διεύθυνση: Benczúr utca 32.

Πόλη: Budapest

Κωδικός NUTS: HU110 Budapest

Ταχ. κωδικός: 1068

Χώρα: Ουγγαρία

Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: zhihuagu@crecgeu.com

Τηλέφωνο: +36 702162022

Ο ανάδοχος είναι MME: ναι

V.2.4. Πληροφορίες σχετικά με την αξία της σύμβασης/του τμήματος

Αρχική εκτιμώμενη συνολική αξία της σύμβασης/του τμήματος: 173 695 573,00 USD

Συνολική αξία της σύμβασης/του τμήματος: 173 630 379,00 USD

V.2.5. Πληροφορίες σχετικά με υπεργολαβία

V.2.6. Αντίτιμο που καταβλήθηκε για αγορές ευκαιρίας

Τμήμα VI: Πρόσθετες πληροφορίες

VI.3. Συμπληρωματικές πληροφορίες

1. A szerződés teljesítéséhez alvállalkozók kerülnek igénybevétele/ Subcontractors to be involved in the execution of the contract.

Kontúr Csoport Kft. (2336 Dunavarsány, Gyóni Géza utca 4.), R-KORD Kft. (8086 Felcsút, Fő utca 65.), Híd-Tám Kft. (2053 Herceghalom, Zsámbéki út 16.), V-Híd Vagyonkezelő Kft. (1146 Budapest, Hungária körút 162-168.), China Railway Design Corporation (No.109 Dongqi Road, (Airport Economic Zone), Tianjin Free Trade Zone, Tianjin, China), China Railway Design Corporation Magyarországi Fióktelepe (1146 Budapest, Thököly út 100. A. ép), China Railway No.9 Group Co., Ltd. (No.3-1, Shenhe District, Shenyang, Liaoning Province, China), China Railway Electrification Engineering Group Co., Ltd. (Room 202, No.139, Fengtailukou, Fengtai District, Beijing, China)

A beszerzésnek az(ok) a része(i), amely(ek)nek teljesítéséhez az ajánlattevő alvállalkozót kíván igénybe venni

Általános tételek

Biztosítóberendezés, ETCS

Felsővezeték, FET-HETA

Távközlés

Közművezetékek

Előkészítő-és földmunkák

Útépítés és egyéb pályaszerkezet építés

Vízépítés

Híd- és műtárgyépítés

Növénytelepítés, környezetvédelem

Vasútépítés

Work(s) or service(s) under the contract that the bidder intends to perform by relying on subcontractor(s):

General items

Interlocking equipment, ETCS

Catenary, FET-HETA

Telecommunications

Public utilities

Preparatory and earthworks

Road and other track structure construction

Hydraulic engineering

Bridge and structural engineering construction

Planting, environmental protection

Railway construction

2. Ajánlattevő(k) neve, címe/ Name and address of the bidder(s):

- FeSo Konzorcium: V-Híd Építő Zártkörűen Működő Részvénytársaság, 1146 Budapest, Hermina út 17; China Railway Magyarország Kft. 1068 Budapest, Benczúr utca 32.

- STRABAG Vasútépítő Kft. (1117 Budapest, Gábor Dénes utca 2. (Infopark D épület)

3. Az Ajánlatkérő feltételes Beszerzési Eljárást indított az Ajánlati Felhívás (TED [2021/S 151-402949](#)) III.2.2. pontjában meghatározottak szerint, mivel a fedezet nem áll rendelkezésre. Az Ajánlatkérő az eljárást lezáró döntést meghozta azzal, hogy a szerződés hatályba lépésének feltétele a fedezet rendelkezésre állása.

3. The Contracting Authority has launched a conditional procurement procedure based on Section III.2.2. of the Call for Bids (TED [2021/S 151-402949](#)) because the financial coverage is not available to the Employer for the time being. The Contracting Authority made the decision on the closing of the procedure with regard to the condition precedent that will have to be met in order for the Contract to take effect is that the financial coverage is available to the Employer.

VI.4. Διαδικασίες προσφυγής

VI.4.1. Φορέας αρμόδιος για τις διαδικασίες προσφυγής

Επίσημη επωνυμία: Fővárosi Törvényszék / Metropolitan Court of Budapest

Ταχ. διεύθυνση: Markó utca 27.

Πόλη: Budapest

Ταχ. κωδικός: H-1055

Χώρα: Ουγγαρία

VI.4.3. Υποβολή προσφυγών

Ακριβείς πληροφορίες σχετικά με την (τις) προθεσμία(-ες) για την υποβολή προσφυγών:

Due to unavailability of sufficient space in Section II.2.4., the English version of the text in Section II.2.4. has been placed here as follows:

The main subject matter of this contract is the development of the Ferencváros Railway Station (excl.) –section 75+ 00 of MÁV railway line No. 150 with speed $v=80\text{km/h}$ between sections 6+00-75+00 . , according to the principal rule, with substructures and superstructures, touching 1 large station (Soroksári út) The length of the contracted railway line is approximately 6.9 tkm (cca. 14 track kilometres.

The subject matter of the procurement includes:

1. The main parameters shall be developed according to the specifications in force for the EU TEN-T network (class P4), taking into account the mixed traffic.
2. Design speed 80 km/h in horizontal and vertical layout.
3. Speed of authorization: 80 km/h
4. Open-line tracks: 2
5. Superstructure: Type 60
6. Construction and / or replacement of at least 28 side-tracks (station, line)
7. Axle load: 225 kN
8. Electrified line (25 kV, 50 Hz) with FET control construction and / or conversion of alternating current power lines (poles, support cables, catenary wire replacement, installation, etc.).
9. Installation of new station and open line interlocking, KÖFI + ETCS L2, GSM-R system (during operation at a large station with relay interlocking)
10. Maximum length of freight trains: 750 m
11. Consideration of the transport of axle-exchanged wagons
12. Establishment of facilities of a temporary stop for passenger and operational purposes.
13. Passenger spaces with PRM compliance

The main planning and construction tasks include:

1. Preparation of the full design documentation for authorization (Permit and Construction Plans)
2. Certificates in compliance with the legal regulations (NoBo-DeBo)
3. Obtaining an environmental permit on the basis of an environmental impact assessment prepared by the Employer
4. Preparation of expropriation plans together with land registry transfer of changes
5. Obtaining all permits to build
6. Preparation of all detailed plans for construction, obtaining approval of operators
7. Preparation of construction schedules, obtaining approval of operators
8. Establishing consistency with the construction plan, assistance in the expropriation process
9. Construction (From access to site to the successful technical handover)
10. Participation in obtaining a permit to put in use
11. Preparation of implementation documentation
12. Warranty obligations

VI.5. Ημερομηνία αποστολής της παρούσας προκήρυξης
11/01/2022